



# Claudia Theresia Handl

Professoressa ordinaria

✉ claudia.haendl@unige.it  
☎ +39 0102095405

## *Istruzione e formazione*

1986

### **Dottorato di ricerca in Germanistica**

Ludwig-Maximilian-Universität - München - DE

## *Esperienza accademica*

2005 - IN CORSO

### **Professore ordinario di Filologia germanica**

Università di Genova - Genova - IT

Insegnamento - ricerca - attività valutativa e gestionale a livello di  
Dipartimento - Scuola - Ateneo

1997 - 2005

### **Professore associato di Filologia germanica**

Università di Genova - Genova - IT

Insegnamento - ricerca - attività valutativa e gestionale a livello di  
Dipartimento - Facoltà - Ateneo

1994 - 1997

### **Professore associato di Filologia germanica**

Università Statale di Milano - Milano - IT

Insegnamento - ricerca

1992 - 1994

### **Professore associato di Filologia germanica**

Università di Lecce - Lecce - IT

Insegnamento - ricerca

1986 - 1992

### **Lettrici di scambio culturale del Deutscher Akademischer Austauschdienst - Lingua tedesca**

Università di Pisa - Pisa - IT

Insegnamento e promozione degli scambi culturali con la Germania

1984 - 1986

### **Ricercatrice di Lingua e letteratura tedesca del medioevo**

Ludwig-Maximilian-Universität München - München - DE

Insegnamento e ricerca

1980 - 1982

### **Ricercatrice di Letteratura tedesca medievale**

Bayerische Akademie der Wissenschaften - München - DE

Ricerca cura della collana scientifica MTU e peer review

## **Competenze linguistiche**

### **Italian**

Esperto

### **German**

Madrelingua

### **English**

Buono

### **French**

Elementare

## **Attività didattica**

Insegnamenti

FILOLOGIA GERMANICA II (cod: 72736A) LINGUE E LETT.STRAN.

FILOLOGIA GERMANICA II (cod: 72736B) LINGUE E LETT.STRAN.

FILOLOGIA GERMANICA LM (cod: 65572) LINGUE E LETT.STRAN.

## **Attività didattica e di ricerca nell'alta formazione**

### **Supervisione di dottorandi, specializzandi, assegnisti**

Supervisione assegnisti:

- Supervisione assegnista di ricerca (dott. Chiara Benati) nell'ambito di un assegno di ricerca di durata annuale finanziato dalla fondazione CARIGE, argomento: Testi agiografici nel medioevo germanico, 2006/2007, presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA COMUNICAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE dell'Università di Genova.

Supervisione dottorandi nell'ambito del dottorato di ricerca Scienze del testo (Siena/Arezzo):

- Angelo Nichilo (25° ciclo; titolo conseguito il 19.3.2013), titolo della tesi: *Il lessico della sofferenza nel Büchli der ewigen wîsheit di Heinrich Seuse* (insieme a Chiara Benati)
- Jlenia D'Andrea (24° ciclo; titolo conseguito il 6.3.2012), titolo della tesi: *Funzionalità, specificità semantiche e morfo-sintattiche dei verba rogandi e dei verba respondendi nel Diatessaron altotedesco antico* (insieme a Elvira Glaser)
- Teresa Proto (19° ciclo; titolo conseguito il 10.9.2007), titolo della tesi: *I canti dei flagellanti tedeschi del 1349. Introduzione, edizione e commento*
- Marialuisa Caparrini (17° ciclo; titolo conseguito il 10.6.2005), titolo della tesi: *La letteratura culinaria in bassotedesco medio. Un'indagine linguistica e storico-culturale sulla base del ricettario di Wolfenbüttel (cod. Guelf. Helmst. 1213)*
- Eleonora Cianci (15° ciclo; titolo conseguito il 16.5.2003), titolo della

tesi: *Incantesimi e benedizioni nella letteratura tedesca medievale (IX–XIII sec.)*

## **Partecipazione al collegio dei docenti nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero**

Dottorato di ricerca in Digital Humanities, Università di Genova, dal XXIX al XXXIII ciclo.

Scuola di Dottorato in Scienze del testo, Sezione di Filologia e linguistica germanica, Università di Siena, dal 1998-2014.

## ***Interessi di ricerca***

La mia attività di ricerca è incentrata sul settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 – Filologia germanica e si indirizza prevalentemente alle aree (alto- e basso) tedesca e inglese.

Principali interessi di ricerca:

- Testi giuridici germanici e il loro lessico
- La letteratura germanica delle origini
- La letteratura eroica in tedesco medio e sua ricezione in età moderna
- La relazione fra testo e immagine nel medioevo tedesco
- La poesia tedesca medievale

Sono autrice di oltre 160 pubblicazioni scientifiche. Ho pubblicato, tra l'altro:

- *studi relativi alla poesia tedesca medievale* (Rollen und pragmatische Einbindung. Analysen zur Wandlung des Minnesangs nach Walther von der Vogelweide, 1987; Bernger von Horheim, 1988; Friedrich von Hausen, 1989; *hofieren mit stechen und turnieren*. Zur Funktion Neitharts beim Bauernturnier in Heinrich Wittenwilers *Ring*, 1991; Deutsche und sizilianische Liebeslyrik im Umkreis der Staufer, 1992; Lo 'Schachlied' di Walther von der Vogelweide e la sua relazione con il Lied X di Reinmar, 1993; La pastorella romanza e la poesia tedesca medievale, 1997; Kann Walther von der Vogelweide sich über die italienische Hochschulreform retten?, 2002; S. Osvaldo protagonista della poesia giullaresca. Le rielaborazioni della leggenda del santo in testi tedeschi tardo medievali, 2006; Geißlerlieder, 2009; Heinrich Wittelwiler, 2011; Der Marner als Minnesänger, 2011; Il sogno di Nabucodonosor nella Sangspruchdichtung tedesca medievale, 2015; Die mittelalterlichen Geißlerbewegungen in Italien und Deutschland und ihre Liedproduktion, 2015; La produzione letteraria di Neidhart nel contesto della lirica amorosa tedesca medievale, 2016; Neidhart im Kontext der mittelhochdeutschen und europäischen Liebeslyrik des 12. bis 15. Jahrhunderts, 2018; Das Lied vom Straubinger Bauernburschen in der Handschrift München, Cgm 379 und seine Stellung in der Neidhart-Tradition, 2019)

- *studi relativi alla letteratura germanica delle origini* (Althochdeutsche Benediktinerregel, 1988; Altsächsische Genesis 1989; Ludwigslied (Canto di

Ludovico). Introduzione e commento, 1990; Dalle origini all'età precortese 1995/22002; Merseburger Zaubersprüche, 2010; Wessobrunner Gebet, 2011; *Gueliche lande cumen ger?* - Come un galloromano si fa capire nella Germania altomedievale, 2016; Il tedesco come lingua straniera nell'alto Medioevo? La funzione pragmatica delle Glosse e conversazioni di Kassel, 2017; I nomi dei mesi nella *Vita Karoli Magni* di Eginardo e la loro ricezione nel Cod. Sang. 397, 2018; L'origine dei Sassoni fra storia e leggenda, 2019) - *studi relativi alla letteratura eroica in alto e basso tedesco medio e sua ricezione in età moderna (Koninc Ermenrikes Dôt nella tradizione eroica germanica, 1994; Il Cantare dei Nibelunghi, 1999; Geschichte und germanische Heldensage. Ermanarich, Odoaker und Theoderich in den Quedlinburger Annalen, 2003; Zur Rezeption des Nibelungenlieds im 20. Jahrhundert. Joachim Fernaus „Disteln für Hagen: Bestandsaufnahme der deutschen Seele“ und Horst Pillaus Musical-Libretto „Laß das, Hagen!“, 2010; Geschichte und Heldensage in der niederdeutschen Literatur des Mittelalters: Dietrich von Bern und Christian II. von Dänemark in der Flugschrift Berlin, Staatsbibliothek, Yf 8061R, 2012; John von Düffels *Das Leben des Siegfried*. Anmerkungen zur Rezeption des *Nibelungenlieds* und des Nibelungenstoffs in der deutschen Festspielkultur der Gegenwart, 2015; Nuove forme di ricezione del *Nibelungenlied* e della materia nibelungica nel teatro tedesco contemporaneo: *Unser Lied. Gesang vom Untergang Burgunds – Nibelungendestillat* di Helmut Krausser e *Die Nibelungen* di Marc Pommerening, 2017; Il *Waltharius* – un poema eroico germanico in lingua latina?, 2018; Die Rezeption des Nibelungenstoffs im deutschsprachigen Theater der Gegenwart, 2020) - *studi relativi alla relazione fra testo e immagine nel medioevo tedesco (Überlegungen zur Text-Bild-Relation in der 'Sigenot'-Überlieferung, 1999; Il rapporto fra testo e immagine nella tradizione eroica tedesca. I manoscritti e le edizioni a stampa dello "Jüngerer Sigenot", 2002; Il rapporto fra testo e immagine nella tradizione nibelungica tedesca: il caso del codice Berlin, Staatsbibliothek mgf 855, 2010; Zur Text-Bild-Relation in den Codices picturati des *Sachsenspiegels*, 2017; Die Darstellung Karls des Großen in der *Sächsischen Weltchronik*. Text und Ikonographie der Karlsgeschichte in der Handschrift Gotha, Forschungsbibliothek, Ms. Memb. I 90, 2017; Theft in the Codices picturati of the *Sachsenspiegel*, 2020) - *studi relativi ai testi giuridici germanici e il loro lessico (Vom Rechte - Sul diritto, 1998; Il reato di spergiuro nelle fonti giuridiche anglosassoni. Considerazioni sugli istituti giuridici e sulla terminologia giuridica, 2007; Approcci metodologici alla ricerca del linguaggio giuridico germanico-tedesco: bilanci e prospettive, 2008; Considerazioni sulla posizione giuridica della donna longobarda, 2010; Regelverstöße und ihre Ahndung in den Gesetzen der Langobarden, 2013; Rechtsvorstellungen und Rechtsterminologie in der deutschsprachigen mittelalterlichen Karlsdichtung, 2013; Sexualdelikte und ihre Ahndung in westgermanischen Rechtsquellen, 2014; Karl der Große als Wahrer des Rechts? Zum Gerichtsverfahren in *Morant und Galie*, 2018).***

## ***Progetti di ricerca***

2017

### **Die Karlsvita in der Prosakaiserchronik. Untersuchung und kritische Edition**

Deutscher Akademischer Austauschdienst - DE

6450 EUR - Responsabile scientifico

Erforschung der Überlieferungsgeschichte und der kulturgeschichtlichen Relevanz der *Karlsvita* in der *Kaiserchronik* und ihrer spätmittelalterlichen Prosaauflösung; kritische Edition des Prosatextes, der nur in Ausgaben des 19. Jahrhunderts zugänglich ist, die den Anforderungen der neueren Editionsphilologie nicht mehr gerecht werden.

2015 - 2017

### **Parole efficaci - Formule magiche e giuridiche nella tradizione tedesca medievale**

Università di Genova - IT

4423.91 EUR - Responsabile scientifico

Questa ricerca si prefiggeva di analizzare due ambiti della produzione letteraria tedesca medievale caratterizzati da un altro grado di formularità: gli incantesimi (o benedizioni) e i testi giuridici. Per quanto apparentemente lontani tra loro questi due generi testuali vedono, infatti, un'assoluta centralità della parola – della formula appunto – che, pronunciata in un contesto particolare e/o seguendo un rituale specifico, risulta immediatamente efficace.

2014 - 2016

### **Innovazione e tradizione nelle lingue germaniche occidentali - aspetti lessicali e sintattici**

Università di Genova - IT

3000 EUR - Partecipante

Il progetto di ricerca si proponeva di investigare il rapporto tra tradizione e innovazione nel lessico e nella sintassi delle lingue germaniche occidentali, concentrandosi su aspetti specifici della sintassi e del lessico delle fasi antiche e medie di inglese, alto- e bassotedesco e frisone.

2013

### **Deutsche Rechtsterminologie und Rechtsvorstellungen in westgermanischer Tradition**

Deutscher Akademischer Austauschdienst - DE

4300 EUR - Responsabile scientifico

Im Rahmen des Projekts habe ich juristische Fachtexte und sogenannte Rechtserkenntnisquellen in den frühmittelalterlichen germanischen Volkssprachen auf typische Rechtsvorstellungen und Rechtstermini untersucht, wobei ich Texte der folgenden Quellenschichten analysiert habe:

- Urkunden und historiographische Texte mit rechtssprachlichen

- Elementen im früh- und altgermanischen Namensbestand;
- *Leges barbarorum* mit volkssprachlichen Elementen im hoch- und niederdeutschen Sprachraum: *Lex Frisionum*, *Lex Saxonum*, *Lex Salica*, *Lex Ribuaria*, *Lex Alamannorum*, *Lex Baiuvariorum*; dazu die langobardischen Gesetze von Rothari und Luitprand;
- die althochdeutschen Markbeschreibungen mit ihren Ansätzen zu einer frühen deutschen Urkundensprache;
- altsächsische administrative Texte;
- kleinere Rechtsdenkmäler in althochdeutscher Sprache und rechtssprachliche lat.-ahd. Glossen;
- nicht-juristische, literarische Quellen des deutschen Mittelalters, die Rechtsbegriffe überliefern.

2012 - 2014

### **La lingua e la letterature bassotedesca**

Università di Genova - IT

4000 EUR - Partecipante

Scopo del progetto di ricerca era produrre un volume collettaneo dedicato alla lingua e alla letteratura bassotedesca dalle origini al 1650 circa, ovvero al periodo in cui la lingua bassotedesca media perde progressivamente di importanza a favore dell'altotedesco. Il volume avrebbe dovuto comprendere una serie di contributi ad opera delle componenti il gruppo di ricerca, ma anche di una serie di esperti nazionali ed internazionali. In corso di realizzazione, il progetto è stato scelto per costituire il sesto numero (2014) della rivista internazionale referata "Filologia germanica – Germanic Philology", del cui comitato scientifico sono diventata coordinatrice. Gli altri membri del comitato scientifico di "FG-GPh" 6 (2014) sono: Chiara Benati (Università di Genova), Maria Rita Digilio (Università di Siena), Anna Maria Guerrieri (Università di Roma Tor Vergata), Ulrich Seelbach (Università di Bielefeld e coordinatore della locale unità di ricerca del progetto *Niederdeutsch in Westfalen* in collaborazione con l'Università di Münster).

2010 - 2011

### **I termini giuridici in testi germanici occidentali**

Università di Genova - IT

3000 EUR - Responsabile scientifico

La ricerca riguardava gli inizi dello sviluppo di una *Fachsprache* giuridica in ambito germanico occidentale, sulla base del lessico giuridico impiegato nei codici giuridici medievali e nelle fonti non giuridiche per la conoscenza del diritto (ted. *Rechtserkenntnisquellen*). La ricerca è stata condotta in varie aree linguistiche germaniche occidentali (alto e basso tedesco, inglese, longobardo) al fine di fornire un quadro il più esaustivo possibile del lessico giuridico germanico occidentale degli inizi.

2006 - 2008

## **La flessione nominale nella grammaticografia del tedesco moderno**

Università di Genova - IT

4000 EUR - Partecipante

L'obiettivo della ricerca era ripercorrere la storia della grammatica del tedesco attraverso cinque secoli, a partire cioè dalla prima grammatica del tedesco protomoderno, che risale al XVI sec., fino ad arrivare alle più recenti grammatiche scientifiche del tedesco contemporaneo. Nello specifico la ricerca era incentrata sulle regole preposte al funzionamento della morfologia nominale del tedesco nelle diverse grammatiche, uno degli aspetti più caratterizzanti e complessi di questa lingua. L'ottica che guidava la ricerca era primariamente contrastiva, mirava cioè a caratterizzare, la trattatistica grammaticale del tedesco rispetto all'italiano.

### ***Attività editoriale***

Dal 1995 dirigo, con altri colleghi, la collana scientifica "La Letteratura tedesca medievale", Pisa, Edizioni ETS, dal 1997 la collana scientifica "Medioevo tedesco. Studi e testi", Pisa, Edizioni ETS, dal 2008 la collana "Medioevo germanico", Genova, ECIIG. Dal 2012 sono membro del Comitato editoriale della rivista internazionale di Studi celtici e germanici "Brathair". Sono stata coordinatrice del comitato scientifico che ha curato il no. 6 (2014) della rivista fascia A Filologia germanica - Germanic Philology ('Low German Language and literature'). Svolgo attività di *peer review* nell'ambito della Filologia e linguistica germanica e della letteratura tedesca medievale a livello nazionale (riviste scientifiche, VQR, PRIN) e internazionale (riviste scientifiche).

### ***Incarichi all'estero***

Sono stata ricercatrice di Letteratura tedesca medievale presso la *Kommission für deutsche Literatur des Mittelalters* della *Bayerische Akademie der Wissenschaften* di Monaco/Baviera (1980-1982) e presso la *Ludwig-Maximilian-Universität München* (D) (1984-1986).

Sono stata Research fellow, su invito del Rettore alla ricerca, presso l'*Institut für Deutsche Philologie* della *Ludwig-Maximilian-Universität München* / D nei mesi di luglio-agosto 2013, e su invito del Preside della *Fakultät für Sprach- und Literaturwissenschaften*, presso la medesima istituzione nei mesi di settembre-novembre 2017.

### ***Altre attività professionali***

Dal 2021 sono componente del Nucleo di valutazione (NdV) e dell'Organismo indipendente di valutazione (OIV) dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale. Dal 2015 al 2021 sono stata componente del Nucleo di valutazione (NdV) e dell'Organismo indipendente di valutazione (OIV) dell'Università degli Studi di Genova. Dal 2003 ho collaborato con la Fondazione CRUI come valutatore esperto di sistemi di qualità per i corsi di studi (CampusOne, CampusLike, Valutazione per la certificazione della

qualità regioni Toscana e Campania), con inserimento, dal 2006, nell'Albo dei Valutatori della Fondazione CRUI. Nell'ambito di tale collaborazione ha condotto, in qualità di team-leader, visite di valutazione e certificazione presso le Università di Bergamo, Firenze, Modena, Perugia, Roma/LUMSA, Salerno e Venezia.

Sono componente della Commissione Ricerca di Ateneo, Delegato per la ricerca dipartimentale, Presidente della Commissione Ricerca del Dipartimento di Lingue e culture moderne e membro della CEV di dipartimento per la VQR. Sono presidente della Commissione Pratiche Studenti e della Commissione Piani di studi del medesimo Dipartimento, componente della Commissione Orientamento della Scuola di Scienze umanistiche e della Commissione Tutorato e orientamento del Dipartimento di Lingue e culture moderne e del Comitato di indirizzo del medesimo Dipartimento.

Sono stata membro del Senato Accademico dell'Ateneo Genovese, componente della Commissione Ricerca e trasferimento tecnologico di Ateneo, componente della Commissione Scientifica di Ateneo per il dottorato di ricerca, componente della Commissione Orientamento di Ateneo, componente del gruppo di lavoro CampusOne dell'Ateneo Genovese per i settori "Scuola per il Management didattico" e "Orientamento", componente del Consiglio della Scuola di Scienze Umanistiche e della Giunta del Dipartimento di Lingue e culture moderne.